

**Burkhardt Joachim Huck**  
**NEUJAHRSERINNERUNGEN**  
**Zweitausensieben**

**Passing through**

It's two thousand seven, the night very cold  
I don't feel young, I feel a bit old.

Not older than I am, but closer to that,  
I'm fearing to stay forever in bed.

That's not sad because I like my bed.  
So I think I am able to pass through more years,  
The Lord may grant me.  
Oh my Lord, my sweet Lord.

**Wie?**

Ich weiß nicht, wie kann ich Dich lieben,  
wenn ich so traurig bin.  
Ich weiß nicht wie soll ich Dich lieben, wie?  
Wenn ich im Bett lieg und denke nie!  
Nie wirst Du kommen und sagen:  
Ich lieb Dich und wie  
ich Dich vermisse und wie  
ich mich sehne nach Dir,  
dem Schmelz Deiner Küsse,  
und der Liebe mit Dir!

Doch wenn wir uns lieben,  
wer weiß, ob ich dann,  
wenn Du fort bist für Wochen,  
noch denken kann,  
wenn ich im Bett lieg und weiß:  
Nie wird sie kommen für Wochen nie,  
ich liege allein dann und erwarte kein:  
Wie kannst Du mich lieben, wie?

## **Two Thousand Two**

I hear cars rolling down the nearby pass  
It's midnight now and New Years' eve  
Bells are ringing and hooting everywhere,  
It sounds like New York  
but I'm not there  
I am here in Barrydale  
lost in the Karoo.  
I will not going back to two thousand two.

## **Ans Revers**

Es ist Nacht und dunkel, Sylvester um Zwölf.  
Die Glocke schlägt hell und zählt die Zeit  
ganz langsam und wie es ihr gebührt von  
Eins, Zwei, Drei, Vier, Fünf, Sechs, Sieben,  
Acht, Neun, Zehn, Elf bis Zwölf.  
Damit jeder es weiß  
ob im Bett oder heiß  
von Sekt oder Bier  
2007 wir heißen willkommen Dir!  
Das alte Jahr, wir lassen es hier,  
nehmen ein neues,  
wie ein Blatt, eine Blume  
und heften es uns  
ans Revers.

## **2007**

What a wonderful year  
free of obsession and free of fear  
A year full of glory  
and full of hope  
with all the best  
to the incumbent Pope!  
And if you are Mary you shouldn't regret  
the one night you spend in bed  
with the one you can never forget!  
You miss him since than  
and could never go back again  
to the times he was convincing.

## **Schnee**

Ich weiß nicht woher ich komme,  
ich weiß nicht wohin ich geh.  
Die Geschichte meines Lebens  
ist nicht der gestrige Schnee.

Es schneit jeden Morgen,  
seitdem ich hier steh  
und seither seh ich nichts als Schnee.  
Er ist weiß und er ist lüstern  
doch wenn ich ihn seh  
weiß ich es ist nichts als Schnee.

## **Bad Dream**

I dived deep to forget  
where I'm coming from  
and where I'm going to.

I dived deeper down  
and nobody called my name.

I woke up my lungs filled with water  
and still coughing I laid my claim:  
Oh Lord let my dive deeper again.  
My cry was heard and there was  
only silence than  
again and again.

Burkhardt Huck 2007